



POLÍCIA  
de MACAU



澳門  
警訊



# 將心愛的圖片

大家在使用 Word

有沒有想把一張心愛的圖片  
放在你的文件作背景

跟著以下的步驟你便可以實現

在〔檢視〕中選取〔頁首/頁尾〕，再在〔插入〕  
選取〔圖片〕的〔從檔案.....〕挑選你心愛的圖  
片用作文件的背景，接著點取圖片“按右鍵”，  
再選取〔圖片格式.....〕中的〔圖片〕在〔色彩〕  
處選〔浮水印〕，再到〔位置〕中按〔在文字上方〕  
選取，然後在〔換行〕〔文繞圖的方式〕中選〔無〕  
便可，這時你已在文件中加入了一幅圖片在文件  
的底部。





**BOLETIM INFORMATIVO  
DO CPSP  
澳門警訊**

ANO X | 第十年  
I SERIE | 第三十二期季刊  
TRIMESTRAL |  
Nº 32 | 一九九九年  
JANEIRO/FEVEREIRO/MARÇO | 一月/二月/三月  
1999



**DIA DO CPSP  
治安警察日**

**DIRECÇÃO 統籌**  
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG  
李小平副警務總監

**REDACÇÃO 編寫**  
CHEFE NG TENG  
吳庭警長

**TRADUÇÃO 翻譯**  
FONG IOK I, AFONSO LEÃO, NG IM WO

**APOIO ADMINISTRATIVO 行政輔助**  
S/C. TOU IOK LENG  
副警長陶玉玲

**FOTOGRAFIA 攝影**  
GUARDA CHAN TAI LOI, GUARDA WONG KOK FAI  
警員陳達來·警員王國輝

**COLABORADORES 本期協作者**  
MAJOR RUI MANUEI F.V.BALEIZÃO  
白利生少校  
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY  
李銳法律顧問

**ASSESSOR JURÍDICO 法律顧問**  
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY  
李銳

**COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO 排版印刷**  
TIPOGRAFIA KOK ON CO.  
國安印刷公司

**PROPRIEDADE E EDIÇÃO 出版及所有權**  
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA  
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES  
EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU  
TELEF: 573333 FAX: 780826  
澳門治安警察廳  
澳門羅理基博士大馬路警察總部  
電話: 573333 圖文傳真: 780826

TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES  
印刷數量: 壹千本

Os Artigos Publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores  
本刊文章內容之責任概由作者自負

**SUMÁRIO:**

2. Aniversário do CPSP
8. Revista do Trimestre
13. Desporto
14. É de Louvar
15. Paz Versus Segurança (10)
18. Um Registo

**目 錄**

- 二. 治安警察廳週年紀念
- 八. 上一季度大事錄
- 三. 體育
- 四. 值得讚揚
- 五. 和平與安全(10)
- 六. 雪泥鴻爪



## 308º ANIVERSÁRIO DO CPSP 治安警察廳三百零八週年

Comemorou-se mais um dia de existência do Corpo de Policia de Seguranca Pública.

As comemorações iniciaram-se em 13 de Março, com um concerto realizado pela Banda de Música e uma exibição do Grupo de Dança da Corporação, nas instalações do Centro de Exibição "LANDMARK". Na manhã do dia 14 e depois do hastear da Bandeira Nacional no Comando da Corporação, decorreu na Sala de Honra a tomada de posse dos novos Comandante e 2º. Comandante, respectivamente Superintendente Geral José Proença Branco e Superintendente Lei Siu Peng. Seguiu-se uma romagem ao Cemitério de São Miguel Arcanjo, onde, após celebração da missa por alma dos agentes falecidos, foi colocada uma coroa de flores no monumento ali existente.

A cerimónia solene teve lugar na Ilha da Taipa, no largo fronteiriço ao Jockey Club de Macau e foi presidida por S. Exa. Governador de Macau.



Durante a cerimónia, realizou-se ainda a Transferência de Comando, em que o Comandante cessante senhor Tenente-Coronel Manuel António Meireles de Carvalho entregou o Guião da Corporação ao novo Comandante da PSP, senhor Superintendente Geral José Proença Branco.

As forças em parada, comandadas pelo Superintendente Lei Siu Peng, novo 2º. Comandante da Corporação, as quais eram compostas por três agrupamentos, dois apeados e um motorizado.

Depois dos discursos do Comandante cessante e do novo Comandante, foi a vez da imposição de condecorações aos que mais se distinguiram, seguindo-se o desfile e de todas as Subunidades presentes.

A finalizar os festejos, realizou-se à noite o tradicional jantar de confraternização que reuniu entre convidados e militarizados, cerca de 750 pessoas.

又逢治安警察廳慶祝成立週年紀念日。

治安警察廳的紀念活動隨著銀樂隊及舞蹈組三月十三日在“置地廣場”展覽中心的表演而展開。十四日上午在治安警察廳舉行升旗儀式後，在貴賓室舉行了白英偉警務總監出任治安警察廳廳長及李小平副警務總監出任治安警察廳副廳長就職典禮。部隊人員隨即到舊西洋墳場參與追悼已故警務人員的彌撒，及向紀念碑致送花圈。

隆重慶祝典禮在氹仔澳門賽馬會前地舉行，由澳督主持。



典禮上，還舉行了治安警察廳領導移交儀式，由卸任廳長賈梅利中校向新任廳長白英偉警務總監交出治安警察廳旗幟。

在廣場上接受檢閱的隊伍分為三組，兩組步操隊及一組機動車輛隊，由新任副廳長李小平副警務總監率領。

卸任廳長和新任廳長致詞後，便向最具卓越表現的人員頒授勳章，隨後，所有隊伍列隊行進，接受檢閱。

晚上，舉行了聯歡晚宴，出席這次宴會的嘉賓及軍事化人員有柒佰伍拾多人。







## IMPOSIÇÃO DE CONDECORAÇÃO

### MEDALHA DE DEDICAÇÃO

INTENDENTE	Nº.103791	DIAMANTINO JOSÉ DOS SANTOS
CHEFE MEC.	Nº.103775	LIAQUAT ALI KHAN
CHEFE	Nº.155811	CHE MENG KONG
CHEFE	Nº.111811	FERNANDO JOSÉ DA ROCHA
GD.AJUDANTE	Nº.100701	NG YUK WAH/NG KIM CHI
GD.AJUDANTE	Nº.138781	CHANG SIU KUN
GUARDA	Nº.114721	LOI CHEOK FU
GUARDA	Nº.124750	CHU VAI LENG DA FONSECA

### 頒授勞績勳章

警務總長	萬德民	編號	103791
機械士警長	亞里	編號	103775
警長	謝明光	編號	155811
警長	羅英傑	編號	111811
高級警員	吳玉華	編號	100701
高級警員	曾兆權	編號	138781
警員	雷卓富	編號	114721
警員	朱慧玲	編號	124750



### MEDALHA DE MÉRITO PROFISSIONAL

CHEFE	Nº.103721	FERNANDO A. DA SILVA SOUZA
SUBCHEFE	Nº.106780	PATRÍCIA DRUMMOND
GD.AJUDANTE	Nº.162781	WAI CHONG MAN
GD.AJ.MEC.	Nº.163785	FONG NIN
GD.AJUDANTE	Nº.184841	LON KOU SENG
GD.AJUDANTE	Nº.123790	LUCIA S.M. PINTO RODRIGUES
GD.AJUDANTE	Nº.132830	CELESTE MARIA DE ASSIS AU
GUARDA	Nº.118711	VONG KOK CHOI
GUARDA	Nº.106721	CHAN MENG
GUARDA	Nº.158751	CHEONG SIN SANG
GUARDA	Nº.227751	LEI CHAO PO
GUARDA	Nº.148771	CHAN KAM WENG
GUARDA	Nº.183771	FOK KAM MENG
GUARDA	Nº.159781	VONG KENG TOU
GUARDA	Nº.178781	NG MAN KUN
GUARDA	Nº.183781	HONG CHEONG KUONG
GUARDA	Nº.122740	SOU UT MENG NORONHA
GUARDA	Nº.124770	CHOI IOK I/VERÓNICA CHOI
GUARDA	Nº.141810	INÉS ALVES DA SILVA PEREIRA

高級警員	CELESTE MARIA DA ASSIS AU	編號	132830
警員	黃國財	編號	118711
警員	陳明	編號	106721
警員	張善生	編號	158751
警員	李秋波	編號	227751
警員	陳根榮	編號	148771
警員	霍鑑明	編號	183771
警員	黃景濤	編號	159781
警員	吳民權	編號	178781
警員	洪祥光	編號	183781
警員	蘇月明	編號	122740
警員	蔡玉儀	編號	124770
警員	INÉS ALVES DA SILVA PEREIRA	編號	141810

### 頒授專業勳章

警長	FERNANDO A. DA SILVA SOUZA	編號	103721
副警長	杜栢絲	編號	106780
高級警員	衛仲文	編號	162781
機械士高級警員	馮年	編號	163785
高級警員	倫高成	編號	184841
高級警員	LUCIA S. M. PINTO RODRIGUES	編號	123790





## DISCURSO PROFERIDO PELO NOVO COMANDANTE DA NO DIA DA TOMADA DE POSSE(14 DE MARÇO DE 1999). SUPERINTENDENTE GERAL JOSÉ PROENÇA BRANCO

Senhor Governador de Macau - Excelência  
Exma Senhora Presidente da Assembleia Legislativa  
Exmo Senhor Presidente do Tribunal Superior de Justiça  
Exmo Senhores Secretários Adjuntos  
Exmo Senhor Procurador Geral Adjunto  
Senhor Bispo de Macau - Excelência reverendíssima  
Senhores Convidados  
Minhas Senhoras e meus Senhores



A presença de Vossa Excelência Senhor Governador e de todos os ilustres convidados na cerimónia da minha tomada de posse, honra-me e motiva-me para o cumprimento da missão que acaba de me ser confiada.

Ao Senhor Secretário Adjunto para a Segurança agradeço a prova de confiança com que me distinguiu e que irei procurar não desmerecer, podendo Vossa Excelência contar com o meu incondicional espírito de lealdade.

Agradeço também as provas de inequívoco apoio que me têm sido manifestadas pelos meus camaradas das FSM, desde a primeira hora em que foi anunciada a minha nomeação, que muito me sensibilizaram e que certamente irão suavizar a dureza da missão.

Ao Senhor Comandante cessante agradeço tudo o que fez pela PSP de Macau, numa altura particularmente sensível onde fomos obrigados a conciliar permanentemente formação e eficácia. De si, caro Comandante, fica-nos a imagem do homem simples, ímpoluto, frontal, rigoroso, determinado, cuja acção de comando deixa na nova geração de oficiais um estilo de liderança onde o exemplo é por si só determinante. Bem haja pelo que nos ensinou.

Senhor Governador - Meu General  
Minhas Senhoras e meus Senhores

Permitam-me uma ligeira referência, que é da praxe, quanto à forma como irei nortear a minha actuação. Direi apenas que vou dar continuidade ao que de bom vem sendo feito, corrigindo o que vier a revelar-se inadequado face ao estudo de situação de cada momento, pelo que é minha intenção:

- Continuar a investir na formação como única forma de melhorar o desempenho;
- Encetar mudanças organizacionais ou de dispositivo que se configurem como adequadas à evolução da ameaça;
- Projectar uma imagem de transparência da PSP, continuando a irradiar da corporação os agentes que demonstrem desvios comportamentais;

-Cooperar com as polícias vizinhas nas várias vertentes da criminalidade;

-Trabalhar em estreita colaboração com comandos, direcções e órgãos do território, especialmente os que têm responsabilidade de segurança.

-Optimizar os recursos existentes por forma a privilegiar o patrulhamento da rua.

Caros agentes

É fundamentalmente convosco que conto para incrementar o combate, especialmente preventivo, ao aumento da criminalidade. Conto com a vossa formação profissional, com a vossa dedicação, empenho e espírito de missão para colaborar mais activa e decisivamente nesta luta sem tréguas, em que vós sois os soldados da primeira linha, e que só se ganha na rua. Estou ciente de que o futuro da corporação estará sempre ligado aos seus homens, às suas virtudes e qualidades pessoais, energias indispensáveis ao desempenho e, por isso, conto convosco como podereis contar comigo.

Senhor Governador - Meu General  
Minhas Senhoras e meus Senhores

Agradeço mais uma vez, a presença de Vossas Excelências, e antecipadamente toda a solidariedade institucional e pessoal de que certamente irei necessitar.

Muito Obrigado





## 治安警察廳新任廳長白英偉警務總監的就職日講辭 一九九九年三月十四日

澳門總督閣下  
澳門立法會主席閣下  
高等法院院長閣下  
各位政務司  
助理檢案總長閣下  
澳門教區主教閣下  
各位來賓  
各位先生，各位女士



澳門總督閣下以及諸位貴賓光臨本人的就職典禮，是本人的光榮，更激勵本人盡忠職守。

在此首先感謝保安政務司閣下對本人寄予的信心，本人一定不負所托，對於這點，閣下可從本人忠誠奉獻的精神得到證明。

從公布本人獲委任的一刻開始，澳門保安部隊各位同事均表支持，這無疑是肩負起這一重任的鼓舞，本人深受感動，謹此致謝。

對剛卸任的警察廳廳長，本人感謝他對澳門治安警察廳一切的貢獻，廳長閣下與本廳共同走過一段崎嶇的道路，同時為本廳留下一個平易近人、優秀、嚴謹、果斷的印象，其領導工作亦為年青一輩指揮官樹立一個良好榜樣，本廳實在獲益良多。

澳門總督閣下  
各位先生、各位女士

請容本人依慣例在此簡要一提本人的行動方針。本人只求精益求精，將會針對各階段的不同情況進行研究，將不當之處予以糾正，因此，本人有以下計劃：

- 繼續致力推行人員的培訓工作，因為這是改善工作素質的不二法門；
- 著手進行本廳架構及設施重組，以迎接新的挑戰；

- 繼續提高本廳的透明度，清除本廳的害群之馬；
- 與其他刑事警察部門攜手打擊犯罪；
- 與本澳其他機關部門，尤其是負責治安的實體緊密合作；
- 善用本廳的人力資源，以提高街上巡邏工作的素質。

各位親愛的警務人員

對於大家，本人主要強調打擊與日俱增的犯罪，尤其係這方面的預防工作。大家必須以自己專業技能以及至誠服務的精神，積極合作，堅持與犯罪周旋，大家好比作戰的前線士兵，只有努力不懈，方能取得勝利。本人深信警廳的未來完全取決於其人員的素質及操守，這是履行職務所不可或缺的原動力，因此，本人對大家有如此要求，大家亦可對本人有同樣要求。

澳門總督閣下  
各位先生、各位女士

本人再三感謝各位的光臨，同時對未來一切在組織上及人力上所必須的支持先行致謝。

多謝各位。



## DISCURSO DE TRANSFERÊNCIA DE COMANDO NO DIA 14 DE MARÇO 99 TENENTE-CORONEL DE INF<sup>a</sup>. MANUEL ANTÓNIO MEIRELES DE CARVALHO

Exmo Senhor Governador de Macau - Excelência  
Exma Senhora Presidente da Assembleia Legislativa  
Exmo Senhor Presidente do Supremo Tribunal de justiça  
Exmo Senhores Secretários Adjuntos  
Senhor Bispo de Macau - Excelência reverendíssima  
Senhores convidados  
Minhas Senhoras e meus Senhores



A presença de V.Exas muito nos honra e enobrece o Corpo de Polícia de Segurança Pública no dia em que celebra o seu tricentésimo oitavo aniversário, creditando a esta celebração a dignidade e o prestígio que a corporação acolhe, como motivação para cada vez maior identificação com a missão que os poderes públicos lhas legitimaram.

Tem esta cerimónia como ponto alto a passagem do testemunho ao homem que a partir de hoje fica responsável pelos destinos da corporação. Felicito-o por ter sido o eleito, desejo-lhe as maiores felicidades pessoais e profissionais no desempenho do cargo, a que ascendeu por mérito próprio, e fico incondicionalmente disponível como amigo.

Tratando-se da última cerimónia pública como Comandante, atraiçoaria a minha consciência se não agradecesse:

- Ao SAS pela confiança que em mim depositou e a quem devo, a consolidação de uma amizade antiga, uma frontalidade que muito aprecio e o prazer de ter gerido em conjunto um processo de localização que foi transparente, meticulosamente cumprido e tão eficaz que já quase nem me lembro dele;
- Aos meus camaradas do exército, que tão bem souberam interpretar a minha directiva de planeamento quando lhes transmiti que ser interventor activo num processo de localização não era tarefa para espíritos mediocres ou mesquinhos: era uma prova de grande sensibilidade e de rigor; era dar com a mão oculta sem nada esperar em troca, era corrigir sem despersonalizar, era assumir os erros como se fossem nossos, era acima de tudo pensar grande;
- A todas as entidades públicas e privadas com quem me relacionei, pela forma como sempre se disponibilizaram, tomando bastante mais fácil o cumprimento da minha missão;
- Aos responsáveis pelas polícias regionais pela pronta e decidida cooperação no combate ao crime;
- A minha família e a todos os meus amigos que me acompanharam nas horas mais difíceis, e foram

algumas.

Para terminar, gostaria de me dirigir aos meus directos colaboradores e agentes da PSP, para uma última mensagem:

Faço votos para que passos seguros continuem a ser dados no sentido da aproximação da corporação ao particular, acompanhando a notável preocupação da Administração com os administrados. Estou certo de que cultivando uma postura de favorável empatia com a população, a presença do agente será cada vez mais entendida como de natureza preventiva da segurança do cidadão, relegando para último plano, e com natureza meramente residual, a intervenção repressiva de atitudes e comportamentos desviantes. A pedagogia na acção é cada vez mais um sinal de modernidade da administração, a que não poderá ser alheia a dedicação dos seus operadores institucionais.

Caros agentes

Tenho esperança de que sabereis honrar os nossos compromissos e a história da nossa corporação; por isso me retiro sereno, compensado e confiante:

- Serenidade como é vulgar nos homens de consciência tranquila;
- Compensado por não ter sido em vão, a entrega dos melhores anos da minha vida profissional a esta corporação;
- Confiante porque acredito nas potencialidades dos valores que sempre nortearam a corporação e na capacidade do timoneiro que fica ao leme.





# 治安警察廳廳長賈梅利步兵中校的交接典禮講辭

一九九九年三月十四日

澳門總督閣下  
澳門立法會主席閣下  
高等法院院長閣下  
各位政務司  
澳門教區主教閣下  
各位來賓  
各位先生，各位女士

各位貴賓光臨治安警察廳三百零八週年的慶典活動，使今日的典禮極盡光采，本人相信這份榮耀一定能夠積極推動本廳更好地履行法律所賦予的公權。

今日的典禮同時是警察廳最高權力交接的見證，由今日起，新任廳長將肩負起領導整個警察廳的使命。本人謹致以衷心祝福，願他在工作上和生活上都一帆風順，且有一番作為，而身為朋友，本人亦定當全力協助。

由於今日是本人最後一次以廳長身份主持公開典禮，故此，本人一定要對以下人士致謝。

一首先要感謝保安政務司閣下，因為他對本人寄以衷心的厚望，本人與他早有一份深厚的友誼，更敬佩其親力親為的工作態度，在與本人共同落實高透明度的本地化進程中，由於其處事嚴謹、有效，使這項工作得以順利完成。

一感謝軍部諸位同事，因為他們能夠妥善執行本人發出有關計劃的指示，他們不但理性處事，不求回報，而且目光遠大，與大家共同進退，在一個要求果斷的本地化進程中，他們肯定是一批優秀的協調者，亦是敏銳及嚴謹的證明。

一感謝一切與本人有緊密聯繫的公共和私人實體，因為他們經常保持一貫的合作態度，使本人在執行任務時能夠事半功倍；

一感謝鄰近區域警方的負責人在與本澳共同打擊犯罪的工作中所提供的迅速果斷的合作；

一感謝本人的家人及朋友，因為他們曾經與本人風雨同路、共渡時艱。

最後，本人謹向直接與本人合作的人士和警廳人



員傳達一個訊息：

謹祝大家本著行政當局關注市民的宗旨，朝著警民合作的方向順利發展，本人深信，只要以服務市民的精神為出發點，大家的耕耘就一定會有成果，但假如在工作態度或行為品德上稍有差池，就一切都會白費。工作的規條越來越覺得是行政管理中跟隨時代步伐的象徵，但亦不能忽略人對工作的投入態度。

## 各位親愛的警務人員

相信大家一定會發揚本廳的優良傳統，繼續為本廳增光，因此，本人今日御任，自覺安心、安慰及充滿信心。

一安心是因為本人已經完成了自己的任務；

一安慰是因為在警察廳服務多年，自己的心血並無白費；

一充滿信心是因為本人相信警察廳的實力以及警察廳新領導人的才能。





## REVISTA DO TRIMESTRE 上一季度大事錄

### INAUGURAÇÃO

Em 6 de Janeiro, realizou-se a cerimónia de inauguração do novo Comando da UTIP., com a qual se encerrou a reestruturação desta Unidade, por se terem atingido os objectivos superiormente fixados, a que se referem por ordem cronológica: - Reorganização e equipamento da Divisão de Intervenção; - Criação do Grupo de Operações Especiais; - Criação das Equipas de Inactivação de Engenhos Explosivos Improvisados; - Criação do Pelotão Cinotécnico; - Construção do novo quartel.

A cerimónia foi presidida pelo Exm<sup>o</sup>. Senhor Governador de Macau, o qual no decorrer da mesma, descerrou uma placa alusiva ao evento, seguindo-se um breve discurso proferido pelo Exm<sup>o</sup>. Comandante do C.P.S.P. e uma visita às instalações deste quartel.



### 開幕

一月六日舉行了特警新總部的開幕儀式，這儀式標誌著特警隊架構重組的完成，完全達到上級所定下來的目標，現按各項目標完成的先後次序分述如下：

- 重組及重新裝備特警隊；
- 成立特別行動組；
- 成立拆彈組；
- 成立警犬隊；
- 建造特警新大樓。

儀式由澳門總督閣下主持，並為牌匾揭幕，隨後由治安警察廳廳長致辭，並參觀了該大樓的設施。



### PROMOÇÃO

No dia 15 de Janeiro, em cerimónia realizada no Salão Nobre da Corporação e presidida pelo Exm<sup>o</sup>. Senhor Comandante, foram promovidos os seguintes Oficiais;

Intendente	n.º 110831	Custódio Ribeiro Maria Mourão
Intendente	n.º 137771	Cheang Seng Chio
Subintendente	n.º 107881	Leong Man Cheong
Comissária	n.º 104840	Siu Leng Leong
Comissário	n.º 135851	Leong Wan Kin

### 晉升

一月十五日，廳長閣下在警察總部貴賓室主持了下列警官的晉升典禮：

警務總長	編號 110831	毛傲賢
警務總長	編號 137771	鄭勝照
副警務總長	編號 107881	梁文昌
警司	編號 104840	梁小玲
警司	編號 135851	梁雲健







## VISITA

Em 16 de Janeiro, visitaram a Escola de Polícia desta Corporação 80 jovens afectos à Instituição da Polícia Juvenil de Macau (Associação de Estudantes "Chong Wa"), na qual os instruídos da E.P., prodeceram à apresentação de uma série de actividades no âmbito da instrução, com a finalidade de dar a conhecer aos visitantes o trabalho da E.P. Os visitantes mostraram grande interesse e curiosidade em relação às instruções apresentadas.

### 到訪

一月十六日，澳門中華學生聯合總會少年警訊八十名青少年，到警察學校探訪，其間，該校教官向他們一一介紹了有關訓練的各項活動，讓他們對警察學校的工作，有所了解。對所介紹的訓練，參觀者顯出很大的興趣和好奇。



## CONFERÊNCIA

Decorreu nos dias entre 27 e 29 de Janeiro, em Macau, a Conferência denominada "The Fifth Pacific Rim Immigration Intelligence Officers Conference", no qual o Serviço de Migração do CPSP participou como membro e anfitrião. Estiveram presentes os representantes de diversos Departamentos de Migração multinacional, tendo cada representante apresentado o sistema do seu País no combate aos documentos falsificados, imigração ilegal e trocado conhecimentos relativos ao combate contra aquele tipo de ilegalidades.

Na estadia em Macau, os representantes foram ainda homenageados com jantares no Restaurante Mong Ha e na Messe do Comando para além de visitarem alguns locais turísticos deste território.

### 會議

一月二十七日至二十九日，在澳門舉行了“第五屆環太平洋國家及地區移民情報官會議”，治安警察廳出入境事務局以與會者及東道主的身份參加。會上，來自多個國家及地區的移民局代表，都分別各自介紹了本國打擊僞證和非法入境的方法，並交換了打擊該等違法行為的心得。

在留澳期間，各國代表被邀請到望廈餐廳及警廳餐房進行晚宴，及參觀了本澳一些旅遊點。



## COOPERAÇÃO "A POLÍCIA-POPULAÇÃO"

Em 31 de Janeiro, com a finalidade de reforçar a cooperação entre a população de Macau e a Polícia, no combate de crimes e transmitir conhecimentos de segurança, o CPSP participou mais uma vez no Jardim Iao Hon numa actividade denominada "Criar um novo ambiente para moradores" organizada pela Associação Geral de Moradores, que finalizou com a distribuição de lembranças para crianças, tendo a população mostrado grande interesse nos temas debatidos.

### 警民合作

一月三十一日，為進一步加強本澳市民與警方在打擊罪案方面的合作及傳播維護治安的常識，治安警察廳又一次參加了由街坊會聯合總會在祐漢公園舉行的“共創社區新環境”活動。活動結束之前，小朋友紛紛獲贈紀念品，而市民對大家一起討論的問題甚感興趣。







## VISITA

Em 2 de Fevereiro, visitaram as instalações da U.T.I.P./CPSP, 13 alunos do Curso de Formação para Oficiais/ESFSM.

Os visitantes depois de terem sido recebidos na porta principal do Comando desta Unidade, foram acompanhados até à Secção de IEEI/UTIP, aonde se inteiraram da sua missão, actividade, equipamento e instrução.

### 到訪

二月二日，澳門保安部隊高等學校警官培訓課程十三名學生，到治安警察廳特警隊大樓探訪。

他們在特警總部大門口受到禮節性歡迎後，隨即被帶到拆彈組參觀，經介紹後，他們對該組的任務、活動、配備及訓練，都有較全面的了解。



## VISITA

Em 7 de Fevereiro, visitaram as instalações do Departamento de Trânsito desta Polícia, um grupo de 60 jovens afectos à Instituição da Polícia Juvenil de Macau (Associação de Estudantes "Chong Wa").

Durante a visita, os agentes do D.T., apresentaram aos visitantes os equipamentos de serviço seguido de um briefing acerca das regras de trânsito.

Findo a visita, foram ainda acompanhados até ao Bairro da Areia Preta onde juntamente com os agentes do D.T., regularam a circulação de viaturas e de peões para melhor se aperceberem no "terreno" o serviço de rotina dum agente de trânsito.

### 到訪

二月七日，澳門中華學生會少年警訊六十名青少年，到交通部探訪。

其間，交通部警員向他們介紹了該部門的設備及簡單闡述了一些交通規則。

探訪完畢，他們還一起跟隨交通廳警員到黑沙環區，觀看警員指揮車輛及行人的交通，以便進一步了解一個交通警察的日常工作。

## PROMOÇÃO

Em cerimónia realizada no dia 19 de Fevereiro, nas instalações da Escola de Polícia desta Corporação, foram respectivamente promovidos ao posto de Subchefe 20 agentes masculinos e ao posto de Guarda-Ajudante 19 agentes masculinos. A cerimónia foi presidida pelo Exm<sup>o</sup>. Senhor 2<sup>o</sup>. Comandante, Superintendente José Proença Branco que proferiu uma breve alocução alusiva ao evento. A cerimónia contou com a presença de Oficiais de Polícia, militares e militarizados.

### 升職

二月十九日，在本警隊的警察學校舉行了二十名男性警員晉升為副警長及十九名男性警員晉升為高級警員儀式，該儀式由副廳長白英偉副警務總監主持，並發表簡短致詞。出席儀式的還有各警官，軍官及軍事化人員。







## VISITA

Em 25 de Fevereiro, visitaram a Corporação 33 formandos do Corpo de Bamberoas.

Os visitantes depois de terem sido recebidos na porta principal do Comando, efectuaram seguidamente uma visita guiada às instalações do Centro de Controlo Operacional, onde se inteiraram da missão do pessoal aí colocado tendo sido feitas algumas perguntas.

### 參觀

二月二十五日，三十三名消防隊學員到訪本警廳。

在總部正門迎接了他們後，隨即帶領他們參觀了行動控制中心及向他們講解人員的職務，他們還提出了一些問題。



## CERIMÓNIA

Realizou-se em 26 de Fevereiro, nas instalações da UTIP nas Portas do Cerco, a cerimónia de encerramento do 5º. Curso de Protecção a Altas Entidades e Instalações Importantes (CPAII) em que 22 agentes (masculinos e femininos) concluíram com aproveitamento. A cerimónia foi presidida pelo Exmº. Senhor SAS., e contou com a presença do Sr. Comandante e 2º. Comandante desta Corporação, Oficiais da Policia, militares e militarizados.

### 儀式

二月二十六日，在關開特警隊大樓舉行了第五屆保護重要人物及設施課程結業儀式，有二十二名（男女）完成該課程，該儀式由保安政務司閣下主持，出席儀式還有治安警察廳長，副廳長，各警官、軍官及軍事化人員。



## VISITA

Em 4 de Março, visitaram a Corporação, 44 formandos do 2º. T/SST/98 da PMF.

Os visitantes, ao chegarem ao Comando, foram recebidos pelo pessoal do CIIRPP e seguidamente foram acompanhados a visitar as instalações do Centro de Controlo Operacional e do Serviço de Migração, tendo sido ilucidados pelos respectivos responsáveis daquelas áreas, acerca da missão, organização e desafios a médio e longo prazo.

### 參觀

三月四日，四十四名水警稽查隊九八年地區治安服務訓練班第二期學員到訪本警廳。

他們到達本警廳由內部資訊，公共關係暨禮儀警司處人員迎接，隨後陪同他們參觀行動控制中心及出入境事務局並講解有關職務，安排及中長期措施。



## LOUVORES

Realizou-se no dia 8 de Março na Escola de Policia, a cerimónia anual da entrega de louvores a 221 agentes distinguidos no período do ano 1998. A cerimónia foi presidida pelo Exmº. Sr. Comandante da Corporação e contou com a presença dos Oficiais da Policia, militares e militarizados, convidados e representantes de vários órgãos de Comunicação Social.

### 嘉獎

三月八日，在警察學校舉行了對在一九九八年期間有傑出表現的221名警務人員頒發嘉獎的典禮。儀式由警察廳廳長主持，出席的還有警察的警官，軍官，軍事化人員，來賓和新聞界代表。







## CERIMÓNIA

Em cerimónia realizada no dia 15 de Março, na Sala de Honra do Comando e presidida pelo Exm<sup>o</sup>. Senhor Comandante, na qual estiveram presentes os Oficiais de Polícia e uma delegação representativa dos restantes postos policiais, foram promovidos ao posto de Intendente, Subintendente e Comissário do Quadro Geral Masculino e Feminino, os seguintes militarizados:

Intendente	Nº.128861	LAI KAM KUN
Intendente	Nº.102861	PUN SU PENG
Intendente	Nº.151831	VONG PUI VA
Subintendente	Nº.173861	LEONG CHI SENG
Subintendente	Nº.218851	LAU SEK CHEONG
Subintendente	Nº.111861	CHEANG LEK SANG
Subintendente	Nº.163881	VONG VAI HONG
Subintendente	Nº.106960	NG SOU PENG
Comissário	Nº.147891	TONG CHI MENG
Comissário	Nº.163811	LAO KAI CHEONG
Comissário	Nº.143831	LAM MAN WAI
Comissário	Nº.101971	LEI CHONG MAN
Comissário	Nº.153900	KU I KAN

Na supramencionada cerimónia e a convite do Exm<sup>o</sup>. Sr. Comandante, assistiram e deram posse a alguns dos empossados, o Sr. Tenente-Coronel Manuel António Meireles de Carvalho e o Sr. Tenente-Coronel Rui Teixeira de Freitas, que iniciaram e tomaram parte em quase todo o processo de escolha e que culminou na tomada de posse dos novos empossados.



## VISITA

No dia 20 de Março, visitaram mais uma vez a Corporação, 55 jovens afectos à Instituição da Polícia Juvenil de Macau (Associação de Estudantes "Chong Wa").

À chegada, foram recebidos e acompanhados pelo pessoal do CIIRPP, a visitar as instalações do Centro de Controlo Operacional e do Comissariado nº.3/DPM, onde os respectivos responsáveis explicaram pormenorizadamente o funcionamento de cada área, missão, actividade e equipamento. No Centro de Controlo Operacional, os visitantes tiveram a oportunidade de ver o funcionamento do serviço de emergência "999", e do equipamento de rádio que nos mantém em contacto com todos os nossos agentes que circulam pela rua no desempenho da missão.

## 儀式

三月十五日，在警察廳貴賓室舉行了晉升為男性及女性一般編制的警務總長，副警務總長及警司的儀式。該儀式由廳長主持，出席者還有各警官及各警察職級代表。

警務總長	編號 128861	LAI KAM KUN
警務總長	編號 102861	PUN SU PENG
警務總長	編號 151831	VONG PUI VA
副警務總長	編號 173861	LEONG CHI SENG
副警務總長	編號 218851	LAU SEK CHEONG
副警務總長	編號 111861	CHEANG LEK SANG
副警務總長	編號 163881	VONG VAI HONG
副警務總長	編號 106960	NG SOU PENG
警司	編號 147891	TONG CHI MENG
警司	編號 163811	LAO KAI CHEONG
警司	編號 143831	LAM MAN WAI
警司	編號 101971	LEI CHONG MAN
警司	編號 153900	KU I KAN

在儀式中，廳長閣下還親自替一些晉升者更換肩章，賈梅利閣下及斐達德閣下有份負責大部份挑選人員程序。

## 參觀

三月二十日，五十五名澳門少年警訊（“中華”學生會）青年到訪本警廳。

他們到達本警廳由內部資訊公共關係暨禮儀警司處人員迎接，隨後陪同他們參觀行動控制中心及澳門警務廳/第三警司處，並由有關負責人仔細講解各方面的運作，職務活動及設備，在行動控制中心，參觀者有機會看到“999”緊急服務運作及聯絡所有在街上執行工作的警員的無線電設備。







## DESPORTO 體育

### Campeonato interno de futebol de 11

Realizou-se no período de 18/12/98 a 5/3/99, no campo de relva sintética da Taipa, o campeonato interno de futebol de 11, no qual participaram 7 equipas das diversas Subunidades da Corporação. O campeonato finalizou com a seguinte classificação;

- 1º. UTIP
- 2º. EP
- 3º. SM

### 十一人足球內部錦標

在九八年十二月十八日至九九年三月五日，在氹仔人做草地球場舉行了十一人足球內部錦標賽，有來自警隊不同部門的七隊參加，結果如下：

- 第一名：特警隊
- 第二名：警察學校
- 第三名：出入境事務局



### Campeonato interno de Ténis de Mesa masculino

Realizou-se no período de 1/2/99 a 1/3/99, no Ginásio do Comando, o campeonato interno de Ténis de Mesa masculino, no qual participaram 6 equipas das diversas Subunidades da Corporação. O resultado final foi o seguinte;

- 1º. COM. 2
- 2º. EP
- 3º. COM. DA TAIPA

### 男子乒乓球內部錦標賽

在九九年二月一日至九九年三月一日期間，在總部體育室舉行了男子乒乓球內部錦標賽，有來自警隊不同部門的六隊警員參加，結果如下：

- 第一名：第二警司處
- 第二名：警察學校
- 第三名：氹仔警司處







Realizou-se no período de 18 de Dezembro de 1998, a 5 de Março de 1999, no campo de treinos do Estádio de M-a-cau, o campeonato interno da PSP, de futebol de II.

Este torneio contou com a participação de sete equipas: UTIP, SMIG, DPM (CI), DPM (C3), DT, EP e DPI.

Os jogos foram disputados com muita entrega e elevado espírito de camaradagem e convivência, numa prática que naturalmente irá continuar, envolvendo também outras modalidades, como afirmação de que o equilíbrio psicofísico é um elemento indispensável nas tarefas do quotidiano do agente policial, de acordo aliás, com o adágio latino, *mens sana in corpore sano*.

A UTIP, acabou por sair vencedora, numa final bem disputada com a equipa da Escola da Polícia, apesar da ruidosa claqué que não se cansou de puxar pelos maçaricos, mas que, nada pôde fazer contra o futebol mais evoluído dos takengs que venceram por 2-1.

Nas imagens o Exmo. Comandante da PSP, Ten. Coronel de Infantaria Meireles Carvalho faz a entrega das taças às três equipas finalistas.

Ruy Rey

一九九八年十二月十八日至一九九九年三月五日，在澳門運動場舉行了治安警察廳十一人足球內部錦標賽。

這次比賽有七隊隊伍參加：特警隊，出入境事務局，澳門警務廳（第一警司處），澳門警務廳（第三警司處），交通廳，警察學校及海島警務廳，賽事的目的是爲了提高同僚之間的感情，團結精神及和睦相處，因此將來仍會繼續舉行。這次比賽亦包含其他意思，就是令每個人的心身得以平衡，這是每個警員日常工作不可缺少的因素，拉丁語有一句格言，就是身體健康，頭腦便會清式。

雖然警察學校的啦啦隊很努力鼓勵其學員，但始終不敵特警隊，最後特警隊以2比1勇奪冠軍。

治安警察廳廳長賈梅利步兵中校向頭三名隊伍頒發獎杯。



## É DE LOUVAR... 值得讚揚...

No dia 27 /12/1998, à madrugada, a minha casa foi assaltada. Felizmente, durante as acções rápidas tomadas por agente que se encontrou em folga e agentes policiais da Esquadra nº2 subordinados ao CPSP, os autores da prática do assalto foram detidos. Desse modo, a segurança da minha família foi garantida e os artigos perdidos foram encontrados. Pelo que, queria apresentar o meu agradecimento aos dirigentes e agentes do CPSP. Espero que a referida parte possa continuar a envidar mais esforços para manter as boas condições de segurança.

Ho Choi Ha

Aos 4 de Janeiro de 1999.

### 鳴謝啓事

本人何彩霞於上月二十七日清晨，家中被賊人入屋行劫，幸得治安警察廳休班警員及2區警員的迅速行動，將賊人拘捕，確保家人的安全及尋回失物，特此向治安警察廳的領導及警員致謝，希望再爲澳門的治安多加努力！

特此鳴謝

何彩霞 九九年一月四日





## PAZ VERSUS SEGURANÇA (10)



*Pelo Major de Artilharia  
Rui Manuel F.V. Baleizão*

### BREVE RESENHA SOBRE A EVOLUÇÃO DAS NOVAS TECNOLOGIAS

A evolução tecnológica exponencial que o mundo tem vindo a conhecer após a II GM, pode considerar-se o factor principal e determinante das realidades políticas, económicas e militares que, no campo das relações internacionais temos vivido.

Com efeito, as transformações do mapa político mundial têm sido devidas não apenas a factores como a extensão territorial e o volume populacional, mas muito especialmente à capacidade tecnológica catalizada com o fermento ideológico que os Estados representam, em termos de projecção de poder, ao nível global. Assim, a aceleração tecnológica desenvolvida por alguns países, não é devida nem proporcional à extensão territorial, à população que comportam ou aos recursos, em termos absolutos, mas a outros factores como; o potencial económico e o que deste reverte para investimento na pesquisa e investigação científicas; o nível de instrução e de educação das populações, em especial, no acesso aos patamares superiores do ensino; a capacidade de organização; o nível de vida; o acesso à informação; a capacidade para a obtenção de matérias primas e até de "cérebros", para além de uma ampla base territorial, populacional e de recursos próprios.

Acrescentando aos aspectos referidos o facto dos acontecimentos políticos, sociais e mesmo militares, que até há poucos anos não tinham repercussão noutras partes afastadas do globo, terem passado a pesar e influir no equilíbrio mundial, pode deduzir-se que o planeta passou a constituir um só conjunto conhecido, finito e limitado. Um só espaço de confluência de poderes, em permanente conflito, onde a interdependência passou a ser a regra e, como consequência, a segurança internacional se tornou um processo fluido e complexo, com um número de variáveis crescente, onde as alianças, as lealdades e os interesses se misturam e alternam, de forma nem sempre racional, lógica ou previsível.

Se juntarmos a esta panorâmica as armas nucleares, que não tem deixado de ser aperfeiçoadas de então para cá, trazendo à cena internacional um novo elemento -O TERROR-, ficamos com o esboço completo da realidade do nosso tempo.

Um mundo bem mais pequeno e de todos conhecido,

onde as grandes diferenças de desenvolvimento geram tensões, onde as tensões geram conflitos e onde, pela primeira vez, o homem conseguiu engendrar meios com a potência suficiente para a sua total destruição.

Finalmente, para ilustrar a importância que as novas tecnologias têm sobre o controlo dos armamentos, de entre muitos exemplos que poderiam ser citados, ressaltam-se:

- A possibilidade de referência de submarinos atómicos, através de radares.
- A observação cirúrgica e precisa que se consegue obter através de satélites colocados no espaço
- O teleguiamento do míssil através de raios laser.
- O impacto estratégico da Iniciativa de Defesa Estratégica (IDE), mais conhecido por "Guerra das Estrelas"

Esboçado o quadro geral do tema proposto, far-se-à uma análise dos aspectos que se julga melhor caracterizarem o desenvolvimento tecnológico e dos armamentos, bem como a influência que aquele pode ter, e tem tido, no controlo destes com vista à segurança internacional.

### SEGURANÇA E CONTROLO DE ARMAMENTOS

Não podendo o desarmamento ser decidido por nenhum organismo internacional, só poderá resultar de acordos entre os Estados. Mas para que isto aconteça é necessário um grau de acomodação política muito difícil de conseguir. Quando não existe confiança entre os estados os esforços de desarmamento são infrutíferos. Mas esta confiança política é construída lentamente e isto torna o desarmamento completo, mesmo o desarmamento nuclear, uma utopia nos tempos vindouros.

Parece no entanto, que o controlo de armamentos renasceu nos últimos tempos, entre os Estados Unidos e os herdeiros da ex-URSS. Os últimos avanços podem mesmo indicar o final de uma época e uma mudança de rumo num



processo que se desenrola numa nova realidade internacional e em particular europeia.

As alterações políticas na Europa produziram-se quando havia já um ampla legislação internacional em matéria de controlo de armamentos, tendo particular incidência medidas de criação de confiança e o tratado de eliminação dos mísseis de alcance intermédios. Estava-se sobretudo, e em todas as limitações, em fase de negociações de tratado CFE (Forças Armadas Convencionais na Europa).

Antes destas grandes alterações, tratava-se de procurar um equilíbrio entre duas alianças. Tendo desaparecido uma delas, passou-se agora à procura da estabilidade entre grupos de adversários ou Estados. O Controlo de Armamentos trouxe sem dúvida, critérios para a mudança ou mais concretamente, os acordos assinados neste âmbito tornaram-se uma peça importante para facilitar as mudanças na Europa.

O Controlo de Armamentos (Carm) pode ter dois grandes significados:

- Um Carm competitivo, que tente justamente impedir a escalada para a guerra, tentando assim criar estabilidade necessária para a solução de crises que surjam, e uma estabilidade na própria corrida aos armamentos. Foi este modelo o que dominou as negociações SALT e STAR sobre armamentos estratégicos.
- Um Carm cooperativo, que crie um sentido de comunidade e segurança mútua e que melhore as relações entre os Estados. Este tipo de controlo foi o que inspirou por exemplo, a iniciativa de Setembro/Outubro de 91, entre Bush e Gorbachov, sobre forças nucleares não estratégicas, e o acordo entre Bush e Yeltsin em Junho de 92, para reduzir até ao ano 2003 os respectivos arsenais estratégicos em dois terços. É também o modelo em que se tem desenrolado as conversações sobre o tratado CFE.

O problema da proliferação tem uma dimensão tripla: sistemas, materiais e conhecimento. Este último é, provavelmente, o mais perigoso a médio e longo prazo. Na ex-URSS trabalhavam muitos milhares de pessoas em sistemas atómicos, biológicos e químicos. Destes 5 a 7 mil eram especializados em tecnologia militar específica. Várias medidas foram tomadas para evitar que estes técnicos se dispersassem por terceiros países. O Ocidente acordou em financiar um Centro Internacional de Ciência e Tecnologia, com sede em Moscovo e filiais em outras repúblicas, para aproveitamento desses técnicos e cientistas, e contratou alguns para aí trabalharem.

## O DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

### CARACTERIZAÇÃO GERAL

O fim de II Guerra Mundial iniciou um período de evolução tecnológica acentuado, período esse que embora contínuo, revelou a existência de três pontos decisivos: a revolução nuclear, a revolução electrónica e a revolução da miniaturização.

A revolução nuclear, iniciada com as duas explosões nucleares no Japão, iniciou um processo evolutivo que não se ficou pelo aproveitamento militar, expandido-se para campos de natureza pacífica, destacando-se o sector da produção de energia.

A descoberta do transistor em 1948 iniciou a revolução electrónica e abriu novas perspectivas nos processos de comunicações. Na sequência da revolução electrónica, inventa-se o micro-processador, iniciando-se assim a revolução da miniaturização, que proporciona novos horizontes no que se refere à automatização e ao processamento de dados.

Estes foram os factos mais significativos na caracterização da produção tecnológica contemporânea, porém, existe outro facto que é também bastante significativo: as assimetrias no desenvolvimento tecnológico entre os vários países do mundo.

Os processos conseguidos pelo Homem nas comunicações, nos transportes e na Comunicação Social, permitem-lhe fazer cobertura e controlar todo o planeta, principalmente à custa da exploração do espaço exterior. Em 1958 com o "Sputnik" Soviético iniciou-se a era dos satélites artificiais. Em 1969 a missão Americana "Apolo 11" coloca os primeiros homens na lua. Sucedem-lhes vários lançamentos de satélites de exploração que são enviados para vários planetas distantes do Sistema Solar.

Hoje vivemos numa época de informatização e automatização que permitem ao Homem construir mais e melhores máquinas que o substituam e lhes permitam resolver alguns dos mais graves problemas contemporâneos.

### 淺談新科技發展

第二次世界大戰後，人們逐漸對有代表性的科技發展有所認識。普遍認為這是國際間政治、經濟和軍事發展的要素和決定性的實力。

其實，世界政治版圖的改變，不單祇以其所佔地域廣闊或人口衆多為主因，而且還特別著重其科技能力。這種科技正與各國慣有的，向世界拓展勢力的理念因素同步發展。因此，某些國家的科技發展速度與其地域範圍、人口多寡或資源藏量是不成正比的，因為存在著其他原因：除了有遼闊的領土、衆多的人口和豐富的資源外，還要是經濟強國，有能力投資科學及學術研究；國民知識及教育水平要高；有組織能力；生活水平要高；資訊科技要發達；有能力取得原料，甚至借用他人“智囊”。

除了上述所提及的幾方面外，還應考慮政治上、社會上，甚至軍事上曾發生的重大事故。這些事故在





過去幾年一直都未引起地球上其他好戰地方的回響，但在世界均勢中起著舉足輕重的影響。由此而知，地球已變成一個人人認識的、清楚界定的和受約束的唯一聯合體，當中匯聚了各方權力和長期衝突，互相依賴勢所必然。結果，尋求國際安全便成爲一個不斷的、複雜的進程，並由此衍生出多種變化，如聯盟，效忠及利益的混合及交替等。這些混合和交替，並非時常以理性的、合邏輯的或可預見的形式來進行。

假如我們將那從以前到現今仍不斷尋求完善的核武結合起來的話，那麼呈現在我們面前的國際景象—恐怖—便是我們這個時代的真面目。

世界是很細小的，也是大家認識的，往往因發展形成的巨大差異而產生著一種牽引力，這種牽引力又演變成衝突，再因衝突而使人類首次成功地製造一些具有足以摧毀整個世界的威力的工具。

最後，爲了說明新科技發展在軍備控制上的重要，在不勝枚舉的例子中，重點分述如下：

- 透過雷達，能夠掌握核潛艇的資料。
- 透過衛星所處位置，可作有需要的剖析觀察。
- 透過雷射激光，發射遠程導彈。
- “戰略性防禦建議（IDE）”策略的巨大影響，使對“星球大戰”有更深認識。

就所擬論題，已作出一全面性的概述。在下一章，將會以更具特色的手法去分析科技及軍備發展的面貌，以及分析爲顧及國際間安全爲目的，在控制其發展時，可能產生或經已產生的影響。

## 安全及軍備控制

裁減軍備，必須在國際上透過國家與國家之間的協商來決定。要大家達成協議，談何容易。倘彼此缺乏信任，裁軍的努力，亦是徒然。政治上的信任，是慢慢形成的，它能促成裁軍，甚至促成核武的裁減，這正是大家的未來理想。

不久之前，美國和前蘇聯成員國之間，又再牽起軍備控制的問題。談判取得的進展，可以談是意味著一個時期的結束，及國際局勢的變化，尤其對歐洲而言……

隨著大量控制軍備的國際法相繼湧現，歐洲的政策開始產生改變。這些國際法，特別著重建立信任和訂立消毀中程導彈條約，大家到了商議“駐歐洲常規軍隊”（CFE）的時刻。

在還沒有這些重大改變之前，兩方陣營之間尋求的是軍力的平衡。如今一方宣告瓦解，現在要尋求的，是敵對群體之間或國與國之間的平穩關係。軍備控制無疑爲這種改變定下了標準，更具體上來說，所簽的有關協議，是促成歐洲改變的要素。

### 軍備控制意義重大：

- 競爭性的軍備控制，正好阻止走向戰爭，締造解

決危機所需的穩定局面，穩定軍備競賽。限制戰略武器談判及減少戰略武器談判，就是本著這個大前提來進行的。

- 合作性的軍備控制，能營造一種天下一家親，彼此都有安全的感覺，這種感覺可改善國與國之間的關係。合作性軍備控制，觸發了九一年九月至十月期間，布殊與哥巴卓夫之間所提出關於非戰略性核武控制的建議，及促成了九二年六月布殊與葉利欽之間所簽的，至2003年把有關戰略性軍火存量減至三分之二的協議。駐歐洲常規軍隊（CFE）條約的談判，亦是以合作性軍備控制這個大前提而展開。

武器擴散這個問題涉及三方面：系統，材料及知識。武器知識在中及長期來說，可能是最具危險性的。前蘇聯有成千上萬人在原子系統及生化系統內工作，有五至七千人是特別軍事技術專家。曾經試用不同的方法去避免這些技術人員流入第三國家。西方陣營同意資助在莫斯科設立一所國際科學技術研究中心，及在其他地方設立其支部，以吸納這些技術人員和科學家，以及聘用他們在那裡工作。

## 技術發展

### 總體特色

第二次世界大戰結束，繼之而來的，是尖端技術的演變期，這個時期是持續的，而且還展示了三個重要方面：核子技術革新，電子技術革新和微型化發展。

在日本發生的兩次核爆，揭開了核子技術革新的序幕，啓動了一個演進過程，這個過程不但對軍事方面有利，而且，亦造福於各平領域，最顯著的，譬如核能。

1948年晶片的面世，革新了電子技術，使通訊發展耳目一新。電子技術的革新，促使發明了微型處理器。微型化發展一觸即發，給自動化及資料處理帶來全新面貌。

這些是有關當代技術產品較爲重要的例子，另一方面同樣值得關注的是：各國正密鑼緊鼓，致力於不同的技術發展。

人類在通訊、運輸和傳播上所取得的進展，尤其是透探索外太空的努力，使自己能夠佈防及控制全球。一九五八年蘇聯發射“Sputnik”衛星，開始了人造衛星的紀元。一九六九年美國太空船亞波羅十一號（Apollo II）飛到月球，完成了人類第一次踏足月球的創舉。自此之後，陸續發射了多枚探索衛星，前往太陽系以外的遙遠星際。

當今的資訊性及自動化時代，讓人能夠製造更多及更好的機器以取代人力，及幫助人解決當代一些較嚴重的難題。

（待續）



## UM REGISTO 雪泥鴻爪

No próximo dia 14 de Março, comemora-se mais um aniversário da existência do Corpo de Polícia de Segurança Pública.

Neste dia, neste ano de uma nova etapa da história do Território, a Corporação junta à efeméride, no âmbito da conclusão do processo de localização do serviço, a tomada de posse do Superintendente Geral José Proença Branco, no cargo de 1º Comandante.

Para a história da PSP é também uma nova fase, que, se bem que seja uma mudança na continuidade, a seu tempo falaremos dela, ficando-me só, pelos votos de parabéns e de felicidades no novo e exigente cargo, pois, se me permitem, as minhas palavras neste número da revista são todas para o Ten. Coronel Meireles Carvalho que deixa as funções de comandante.

Dele guardo, guardarei, destes quase três anos de relacionamento profissional, o seu respeito pelos pontos de vista de cada um, o seu sentido de responsabilidade, a sua integridade, o seu juízo de ponderação, peso medida que a experiência, juntamente com o conhecimento do ser humano e dos problemas sociais actuais que vivemos, adoptava nas decisões que tinha que tomar, valores que procurámos absorver para melhor servirmos a comunidade. Foi, assim, fácil a construção de uma amizade, alicerçada por estas qualidades humanas.

Do seu humor também guardei boa nota. No meio de vitórias e adversidades, o Ten. Coronel Meireles Carvalho mantinha sempre a boa disposição, o que contribuía para dar alento e renovar as energias para novas lutas. Abusando um pouco da vossa paciência, conto-vos só aquela daquele tipo que diz para o amigo de bochechas rosadas, narigão vermelho e tremuras, ambos segurando os copos de vinho, dentro de uma taberna:

-Oh Manel, tu bebes muito!

-(fazendo o gesto da mão a tremer segurando um copo) Não, eu é mais o qu'intorno.

E outras mais que ele contava que nos deixava de barriga a doer.

Sei também do seu amor por esta terra, por isso, para terminar o meu espaço, dedico-lhe estas estrofes.



Pelo Assessor Jurídico  
Ruy Alberto M. de Carvalho Rey

三月十四日，是慶祝澳門治安警察廳成立的週年紀念日。

今年，是澳門步入歷史新階段的一年；今日，也是警隊邁向新歷程的一日。在白英偉警務總監就任廳長職位的同時，警廳已完成了本地化進程工作。

治安警察廳的歷史同樣去到新的轉捩點。新的改變是否得宜？到時我們才加以置評吧。在此，我謹祝願新任廳長工作愉快。請允許我借本雜誌一角向剛離任的廳長賈梅利步兵中校表達我的心聲。

本人與賈梅利中校共事三年，他那觀點正確，備受各人尊敬的形像將常留在我心間，直到永遠。他具有高度的責任感、大公無私的精神和謹慎公正的處事態度。憑著他的工作經驗及對現今社會的了解和人際關係的深厚認識。經常作出一些英明的決策，使我們能更有效地為市民大眾服務。正因為他具有這些寬厚人道的好品德，便輕而易舉地與大家建立了深厚的友誼。

他幽默風趣的一面，亦將會在我腦海中留下深刻的印象。不論在順境或在強差人意的時刻，賈梅利中校總是保持著良好的工作狀態。同時，他還不時勉勵大家，為下屬打氣，使大家恢復精力，產生新的鬥志。「恕我打擾一下，讓我講一個簡短的笑話給你們聽。」記得中校是這樣說的，「在一間酒館，兩人摸著盛滿酒的酒杯底談天。其中一人向另外那位兩頰呈玫瑰紅、鼻頭通紅和手顫不已的朋友說道：

—喂，老陳，你的酒量真好！

—（作出一個手顫的持杯動作）哪裡，哪裡其實我倒瀉的還多呢。」

此外，他還不時講一些笑話，引得大家捧腹大笑。

知道他對澳門這地方有著一份深厚的感情，就讓我為他獻上一首詩吧。





## Macau 澳門

Está situada no delta do rio das Pérolas  
Tem população e casino flutuantes  
Tem bonitas chinesas  
Muitas cores e nuances

Os portugueses vieram com o vento,  
navegadores e missionários,  
poetas e aventureiros com alento  
Gama mostrou-lhes os itinerários

O Grande Império, à sua cadência  
e ao seu tempo, foi-se modificando,  
aceitando o emergir de um ponto de convergência  
E, os portugueses, foram ficando

O oriente e o ocidente foram-se misturando,  
dando nova uma outra realidade,  
que não é fácil de se ir explicando  
Mas, a história, contempla essa ambiguidade

Depois os homens e a política  
Trouxeram novos sonhos e tristezas  
O bambu adaptou-se aos novos ventos e lírica  
Viveram-se tumúltos e incertezas

Depois da procela veio a bonança,  
Então, começa-se a imaginar,  
Que a história fará um julgamento terrível da presença  
Mas, com algum saber e pensar

O que já devíamos ter feito, começámos a fazer,  
sabendo que, mesmo com jeito,  
em Dezembro, apesar de responder,  
Tudo aquilo que Portugal gostaria, não estaria feito

Mas, outra faceta deixa, que lhe enobreceu,  
a da tolerância, resultado das emigrações  
partidas de Belém, em que conheceu e viveu,  
outras terras, outras gentes e compreendeu lições

Hoje, Macau é um pequeno dragão,  
Tem aeroporto, G.P. e autonomia  
Será uma especial região  
Foi e será sempre, porto de abrigo com a sua bonomia

座落珠江三角洲  
人群熙攘賭船稠  
華夏多珍處處是  
繽紛小城景緻秀

昔日葡人乘風至  
既有海員傳教士  
又有詩人冒險痴  
航路加馬有指示

大帝國，大踏步  
應潮流，作改變  
容許交匯地出現  
葡人從此樂安居

東西文化同融匯  
奇風異俗好新鮮  
三言兩語說不盡  
惟待歷史數變遷

新人輩出新政策  
幾許夢想幾許憂  
竹迎春風和新詩  
摒除不安與懷疑

暴風過後曙光現  
此時任人作幻想  
現實將歸歷史評  
評以見識與心思

應成大業始著手  
心知儘管才幹有  
葡人寄望完成事  
十二月壯志難酬

且看世情另一面  
忍耐顯得人高貴  
離別具倫尋他鄉  
異地人情好參詳

澳門今天一小龍  
機場，賽車兼自治  
將成特別行政區  
永配友善港美譽



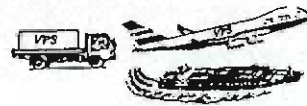
橫濱製衣廠  
Fabrica de Vestuario Pan Pan

方勤鋒  
K. F. Fong  
Manager

高利亞海軍上將大馬路41號激成工業  
中心第三期13樓Q.X.Y.Z座  
Avenida Almirante Magalhaes Correia No.41,  
13º Andar "Q. X. Y. Z" Edif. Ind. Keck Seng  
Tel: 481144, 481145, 481146  
Fax: 481147, 481519

VPS  
VICTOR PACIFIC SERVICE LTD.  
威多利貨運有限公司

Navex  
LMA PORTUGUESA DE NAVEGAÇÃO, S. A.



SERVIÇO DE BAGAGENS

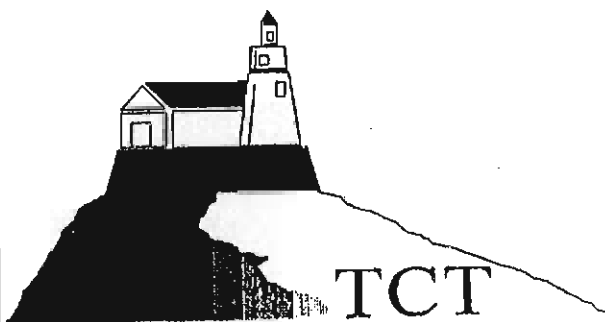
Exm<sup>o</sup>s Senhores/as,  
Sendo especialista no transporte de bagagens entre Macau e Portugal, a companhia "Victor Pacific Service" está sempre pronta para oferecer aos nossos clientes, actuais e potenciais, serviços profissionais de empacotamento e de transporte aéreo, marítimo e terrestre de bagagens. Além disso, a nossa companhia dispõe, também, de armazéns particulares, com instalações perfeitas, para servir as necessidades eventuais dos nossos clientes.

Com uma equipa de funcionários muito experientes na área do transporte de bagagens e com a colaboração efectiva, há mais de dez anos, entre a nossa agência portuguesa e esta companhia, ao longo dos últimos anos, a "Victor Pacific Service" tem prestado serviços satisfatórios a um número elevado de clientes, públicos e privados, ajudando-lhes a tirar dúvidas e a resolver dificuldades.

Contem com o nosso serviço de entrega no domicilio e fiquem despreocupados.

CONTACTE-NOS:

MACAU:	LISBOA:	PORTO:
Av. da Praia Grande	Telef: 01-3474920	Telef: 02-2008611
369-371, ED. KENG	Fax: 01-3462492	Fax: 02-312376
OU - 19º A, Macau.		
Tel: 355663 (4 Lines)		
Fax: 355665		



澳門宋玉生廣場441-417號皇朝廣場4樓B座  
4/F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, N.ºs 411 e 417, Macau  
電話: (853) 750008 圖文傳真: (853) 750007  
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

*Dr. David W. K. Leung*

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

MÉDICO DENTISTA DA OBRA  
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座  
Avenida Horta e Costa N.º 87 - 1º

Tel: 557755



BCM  
最知您心的銀行



# BCM 全新儲蓄方程式

A solução mágica para as suas poupanças!

活期儲蓄利息(每月派息)  
Juros de Conta "Savings" (Pagos Mensalmente)



自動隔夜存款增息服務  
Depósitos "Overnight" Automáticos



1.5%額外利息優惠  
Até 1.5% de Taxa de Juro Extra



免費個人意外保障計劃  
Oferta de 1 Seguro de Acidentes Pessoais



= 生息專加  
Savings

生息專「加」揉合多項嶄新意念，令您的存款特快增值。您除可享受本行最優惠的活期儲蓄利息外，每月存款平均結餘只需增加100元或以上，便可享有1.5%額外利息，更可打破傳統每月收取利息，本行更為您提供自動隔夜存款服務，日日生息；此外，每位生息專「加」儲蓄戶口之客戶，均可享有保額高達葡幣二十萬元的首年免費「個人意外保障計劃」，各項免費自動轉賬服務、自選儲蓄計劃及「商業理財通」全面電話理財服務等，絕對是多重得益！

Por cada aumento de MOP100 no seu saldo mensal médio você recebe + 0,5%, e se este crescimento se mantiver durante 12 meses consecutivos você receberá + 1,0%!!!  
Tem ainda muitas mais vantagens... Com a Savings+ poupar é fácil!

請火速致電「商業理財通」申請! 電話：7968 888  
Subscreva já através do TeleBCM: 7968 333



BANCO COMERCIAL DE MACAU  
澳門商業銀行

商業理財通  
TeleBCM

廣東話 / 普通話 : 7968 888  
Português / English : 7968 333

# SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar – Avenida de Lisboa – Macau • Caixa Postal 3036

• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU

Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

## CASINOS

**LISBOA** – Conjunto Turístico Lisboa

• Tel: 375111

**ORIENTAL** – Hotel «Mandarim Oriental», 1º

• Tel: 564297

**MACAU PALACE** – Rua do Guimarães

• Tel: 346701

**PELOTA BASCA** – Estádio da Pelota Basca

• Tel: 726086

**KINGSWAY** – Rua Luís G. Gomes

• Tel: 701111

**KAM PEK** – Av. Alm. Ribeiro, 105 - 109

• Tel: 344805

**TAIPA** – Est. Alm. Marques Esparteiro, 2

• Tel: 831536

**VITÓRIA** – Hipódromo da Taipa

• Tel: 327568

## HOTÉIS

**LISBOA** – Conjunto Turístico Lisboa

• Tel: 377666

**ESTORIL** – Av. de Sidónio Pais

• Tel : 710373

**SINTRA** – Av. de D. Loão IV

• Tel : 385111

## AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

**STDM** – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 726416

**ESTORIL** – Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c

• Tel: 710373

**SINTRA** – Av. da Amizade, Ed. Sintra

• Tel: 385111

«**AIR INDIA**» – Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c

• Tel: 375068

## DEPARTAMENTOS

**NAVEGAÇÃO** – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tels: Bilheteira – 7907039, 7907040;

Escritório – 726111

**DRAGAGENS** – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 7907661

**OBRAS** – Hotel Lisboa, Ala Velha, 9º

• Tel: 317333

**PESSOAL DOS CASINOS** – Casinó Lisboa, 2º

• Tel: 375111

**SERVIÇOS DE VIAGENS** – Conjunto Turístico

• Tel: 338615

**SERVIÇOS DE BAGAGENS** – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 7907042, 7907052